

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE
INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Publication 50(602) — Публикация 50(602)
1983

Vocabulaire Electrotechnique International

**Chapitre 602: Production, transport et distribution
de l'énergie électrique — Production**

International Electrotechnical Vocabulary

**Chapter 602: Generation, transmission and
distribution of electricity — Generation**

Международный электротехнический словарь

**Глава 602: Производство, передача и распределение
электрической энергии — Производство электрической энергии**



© CEI 1983

Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembé
Genève, Suisse

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Publication 50(602) — Публикация 50(602)

1983

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 602: Production, transport et distribution
de l'énergie électrique — Production

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 602: Generation, transmission and
distribution of electricity — Generation

Международный электротехнический словарь

Глава 602: Производство, передача и распределение
электрической энергии — Производство электрической энергии



© CEI 1983

Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe
Genève, Suisse

CODE PRIX
PRICE CODE

S

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

 **Documents**
Document Sharing Hub

SOMMAIRE

	Pages
PRÉAMBULE	V
PRÉFACE	V
Sections	
602-01 Centrales électriques	1
602-02 Installations et matériels de production	8
602-03 Exploitation des centrales	20
Index	27

CONTENTS

	Page
FOREWORD	VI
PREFACE	VI

Section

602-01 Power stations	1
602-02 Installation and generation equipment	8
602-03 Operation of power stations	20
Index	27

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предисловие	VII
Введение	VII
Раздел	
602-01 Электрические станции	1
602-02 Сооружения и оборудование для производства электрической энергии	8
602-03 Эксплуатация электростанций	20
Алфавитный указатель	27

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 602: PRODUCTION, TRANSPORT ET DISTRIBUTION
DE L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE — PRODUCTION

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

Cette publication constitue le deuxième chapitre d'un ensemble de cinq chapitres du VEI consacrés à la production, au transport et à la distribution d'énergie électrique conformément au plan suivant:

Chapitre 601: Généralités
Chapitre 602: Production
Chapitre 603: Planification et conduite des réseaux
Chapitre 604: Exploitation
Chapitre 605: Postes

Ces chapitres constituent une révision du groupe 25 de la deuxième édition du VEI publiée en 1965 et ont été préparés, à partir de 1968, par le groupe de travail 1/GTp 601 dont le Secrétariat a été assuré successivement par le Comité national de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques puis, à partir de 1976, par le Comité national allemand.

Le chapitre 602 « Production » a été conçu volontairement de façon très restrictive quant à son domaine de terminologie. Les matériels de production ont été principalement considérés d'après les fonctions qu'ils remplissent et l'on n'a retenu que le petit nombre de termes nécessaires aux planificateurs et aux exploitants de réseaux. Le chapitre 602 reste donc essentiellement un chapitre d'électrotechnique qui exclut, autant que possible, tout détail de construction dans la définition des matériels.

Un premier projet, document 1(VEI 602)(Secrétariat)1156 a été diffusé pour observations en février 1980. Après une réunion élargie du groupe de travail GT 601 tenue à Paris du 1^{er} au 3 octobre 1980, un deuxième projet, document 1(VEI 602)(Bureau Central)1152 a été soumis aux Comités nationaux pour approbation selon la Règle des Six Mois en janvier 1981.

Les Comités nationaux des pays suivants se sont prononcés explicitement en faveur de la publication:

Australie	Etats-Unis d'Amérique	Suède
Belgique	France	Suisse
Brésil	Israël	Tchécoslovaquie
Canada	Italie	Union des Républiques
Corée (République de)	Roumanie	Socialistes Soviétiques
Egypte	Royaume-Uni	

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 602: GENERATION, TRANSMISSION AND DISTRIBUTION
OF ELECTRICITY — GENERATION

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This publication forms the second chapter of a set of five chapters of the IEC dealing with the generation, transmission and distribution of electricity, in accordance with the following plan:

Chapter 601: General
Chapter 602: Generation
Chapter 603: Power system planning and management
Chapter 604: Operation
Chapter 605: Substations

These chapters are a revision of Group 25 of the second edition of the IEC published in 1965 and have been in preparation since 1968. The work has been carried out by Working Group 1/WGp 601, the Secretariat duties being held by the National Committee of the Union of Soviet Socialist Republics until 1976 and by the German National Committee since then.

The terminology of Chapter 602 "Generation" has intentionally been restricted to cover only a very limited field. Generating equipment has been considered primarily on the basis of its function and only the few terms needed by system planners and operators have been selected. Chapter 602 thus remains essentially an electrotechnical chapter which excludes, as far as possible, any constructional details in the definition of equipment.

A first draft, Document 1(IEV 602)(Secretariat)1156, was circulated for comments in February 1980. After an enlarged meeting of Working Group WG 601 held in Paris from 1st to 3rd October 1980, a second draft, Document 1(IEV 602)(Central Office)1152, was submitted to the National Committees for approval under the Six Months' Rule in January 1981.

The National Committees of the following countries voted explicitly in favour of publication:

Australia
Belgium
Brazil
Canada
Czechoslovakia
Egypt

France
Israel
Italy
Korea (Republic of)
Romania
Sweden

Switzerland
Union of Soviet
Socialist Republics
United Kingdom
United States of America

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 602: ПРОИЗВОДСТВО, ПЕРЕДАЧА И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ
ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЭНЕРГИИ —
ПРОИЗВОДСТВО ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЭНЕРГИИ

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, упомянуты в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая глава является второй из пяти глав Международного электротехнического словаря, посвященных производству, передаче и распределению электрической энергии, согласно нижеследующему их содержанию:

Глава 601: Общие понятия
Глава 602: Производство электрической энергии
Глава 603: Энергетические системы
Глава 604: Эксплуатация
Глава 605: Подстанции

Эти главы должны заменить второе издание 25-й группы словаря, вышедшее из печати в 1965 году, и подготовлены рабочей группой 601 при организации этой работы последовательно Советским комитетом МЭК — с 1968 года и затем национальным комитетом Федеративной Республики Германии — с 1976 года.

Глава 602 содержит терминологический материал, касающийся, в основном, оборудования и эксплуатации электростанций и энергосистем. Из электротехнических понятий исключены, насколько было возможно, материалы о деталях конструктивного характера.

Первая редакция, документ 1(МЭС 602)(Секретариат)1156, разослана для замечаний в феврале 1980 года. После расширенного заседания рабочей группы 601 в Париже 3-го октября 1980 года вторая редакция, документ 1(МЭС 602)(Центральное бюро)1152, была разослана национальным комитетам для одобрения по правилу шести месяцев в январе 1981 года.

Документ одобрили Национальные комитеты следующих стран:

Австралия	Канада	Чехословакия
Бельгия	Румыния	Швейцария
Бразилия	Соединенные Штаты Америки	Швеция
Великобритания	Союз Советских Социалистических Республик	Южная Корея
Египет	Франция	
Израиль		
Италия		

— Page blanche —
— Blank page —
— Незаполненная страница —

CHAPITRE 602: PRODUCTION, TRANSPORT ET DISTRIBUTION DE L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE — PRODUCTION

CHAPTER 602: GENERATION, TRANSMISSION AND DISTRIBUTION OF ELECTRICITY — GENERATION

ГЛАВА 602: ПРОИЗВОДСТВО, ПЕРЕДАЧА И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЭНЕРГИИ — ПРОИЗВОДСТВО ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЭНЕРГИИ

SECTION 602-01 — CENTRALES ÉLECTRIQUES

SECTION 602-01 — POWER STATIONS

РАЗДЕЛ 602-01 — ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СТАНЦИИ

602-01-01

centrale électrique

Équipement destiné à la production d'énergie électrique et qui comprend les ouvrages de génie civil, de conversion énergétique ainsi que l'appareillage associé.

power station

An installation whose purpose is to generate electricity and which includes civil engineering works, energy conversion equipment and all the necessary ancillary equipment.

электрическая станция

Установка для генерирования и преобразования электрической энергии, включающая необходимое основное и вспомогательное оборудование.

Kraftwerk
central eléctrica
centrale
elektrische centrale
elektrownia
kraftstation

602-01-02

parc de production

Ensemble des moyens de production d'un réseau.

generation system

The total means of generation in a system.

электрогенерирующая система

Совокупность генерирующего электрическую энергию оборудования энергетической системы.

Kraftwerkspark
parque de generación
parco di produzione
produktiepark
system wytwarzania
produktionssystem

Note. — On peut ne considérer qu'un sous-ensemble défini d'un parc de production (exemple: parc thermique).

Note. — One can also consider only one given subgroup (thermal generation system for example).

Примечание. — Можно понимать также оборудование определенной группы электростанций (например, генерирующая система тепловых электростанций).

602-01-03

aménagement hydro-électrique

Complexe ordonné d'ouvrages de génie civil, de machines et d'appareillages divers destiné principalement à transformer l'énergie potentielle de gravité de l'eau en énergie électrique.

hydroelectric installation

An ordered arrangement of civil engineering structures, machinery and plant designed chiefly to convert the gravitational potential energy of water into electricity.

гидроузел энергетического назначения

Комплекс сооружений, машин и другого оборудования, предназначенный главным образом для преобразования потенциальной энергии воды в электрическую энергию.

Wasserkraftanlage
aprovechamiento
hidroeléctrico
impianto idroelettrico
waterkrachtinstallatie
obiekt
wodno-elektroenergetyczny
vattenkraftanläggning

602-01-04

centrale hydro-électrique
usine hydro-électrique (CH)
centrale hydraulique (déconseillé)

Centrale dans laquelle l'énergie de gravité de l'eau est transformée en énergie électrique.

hydroelectric power station

A power station in which the gravitational energy of water is converted into electricity.

гидроэлектростанция

Электрическая станция, преобразующая механическую энергию воды в электрическую энергию.

Wasserkraftwerk
central hidroeléctrica
centrale idroelettrica
waterkrachtcentrale
elektrownia wodna
vattenkraftstation

602-01-05

centrale au fil de l'eau

Centrale hydro-électrique qui utilise le débit de la rivière tel qu'il se présente, la durée de remplissage de son propre réservoir par les apports hydrauliques étant pratiquement négligeable.

run-of-river power station

A hydroelectric power station which uses the river flow as it occurs, the filling period of its own reservoir by the cumulative water flows being practically negligible.

гидроэлектростанция на бытовом стоке

Гидроэлектростанция с бассейном малого объема, работающая практически без регулирования стока.

Laufwasserkraftwerk
central de agua fluyente
centrale ad acqua fluente
riviercentrale
elektrownia przepływowa
strömkraftstation

602-01-06

centrale d'éclusee

Centrale hydro-électrique dont le réservoir a une durée de remplissage par les apports hydrauliques qui permet de stocker l'eau pendant une durée appréciable de quelques semaines au plus.

pondage power station

A hydroelectric power station in which the filling period of the reservoir based on the cumulative water flows permits the storage of water over a period of a few weeks at the most.

гидроэлектростанция с недельным регулированием

Гидроэлектростанция, водохранилище которой позволяет запасать воду в течение периода времени не более нескольких недель.

.....
central de represada
centrale con serbatoio
settimanale
riviercentrale met buffering
elektrownia zbiornikowa o
krótkotrwałym wyrównaniu
vattenkraftstation med
korttidsmagasin

Note. — Une centrale d'éclusee permet en particulier, de stocker les apports aux périodes de faible charge pour les turbiner aux périodes de forte charge du ou des jours suivants.

Note. — In particular, a pondage station permits the cumulative water flows to be stored during periods of low load to enable the turbine to operate during high load periods on the same or following days.

Примечание. — В частности, гидроэлектростанция с недельным регулированием позволяет запасать воду в периоды малой нагрузки и работать с повышенной нагрузкой в тот же или также в последующие дни.

602-01-07

centrale de lac

Centrale hydro-électrique dont le réservoir a une durée de remplissage par les apports hydrauliques supérieure à plusieurs semaines.

reservoir power station

A hydroelectric power station in which the filling period of the reservoir based on the cumulative water flows is longer than several weeks.

гидроэлектростанция с сезонным регулированием

Гидроэлектростанция, у которой время наполнения водохранилища более нескольких недель.

.....
central de embalse
centrale con serbatoio
stagionale
waterkrachtcentrale met
spaarbekken
elektrownia zbiornikowa o
długotrwałym wyrównaniu
vattenkraftstation med
långtidsmagasin

Note. — Une centrale de lac permet généralement de stocker les apports en périodes de hautes eaux pour les utiliser ultérieurement aux périodes de forte charge.

Note. — A reservoir power station generally permits the cumulative water flows to be stored during the high water periods to enable the turbine to operate during later high load periods.

Примечание. — Гидроэлектростанция с сезонным регулированием позволяет запасать воду в многоводные периоды и использовать в периоды повышенной нагрузки.

602-01-08

centrale marémotrice

Centrale hydro-électrique qui utilise les différences de hauteur d'eau dues à l'amplitude des marées.

tidal power station

A hydroelectric power station which uses the differences in water height due to the tides.

приливная гидроэлектростанция

Гидроэлектростанция, использующая разность в уровнях воды, создаваемую морскими приливами.

Gezeitenkraftwerk
central mareomotriz
centrale mareomotrice
getijdecentrale
elektrownia pływowa
tidvattenkraftstation

602-01-09

accumulation par pompage

Opération par laquelle l'eau est élevée à l'aide de pompes et accumulée pour être ensuite utilisée dans un ou plusieurs aménagements hydro-électriques aux fins de production d'énergie électrique.

pumped storage

The operation whereby water is raised by means of pumps and stored for later use in one or more hydroelectric installations for the generation of electricity.

гидроаккумулирование

Подъем воды с помощью насосов и накопление её для последующего использования на одной или нескольких гидроэлектростанциях для производства электрической энергии.

Pumpspeicherung
acumulación por bombeo
accumulazione per
pompaggio
pompopslag
akumulowanie wody przez
pompowanie
magasinpumping

602-01-10

centrale de pompage

Centrale hydro-électrique disposant d'un réservoir supérieur et d'un réservoir inférieur permettant de réaliser des cycles pompage-turbinage.

pumped storage power station

A hydroelectric power station employing high level and low level reservoirs permitting repeated pumping and generating cycles to be carried out.

гидроаккумулирующая
электростанция

Гидроэлектростанция, использующая верхнее и нижнее водохранилища для работы с повторяющимися циклами перекачивания воды и генерирования электрической энергии.

Pumpspeicherkraftwerk
central de bombeo
centrale di pompaggio
pompcentrale
elekrownia pompowa
pumpkraftstation

602-01-11

chute brute d'une centrale hydro-électrique

Différence de hauteur entre les niveaux d'eau amont et aval dans des conditions spécifiées.

gross head of a hydroelectric power station

The difference in height between the water intake and tail-race levels under specified conditions.

напор ГЭС брутто

Разность в уровнях водозабора и нижнего бьефа при установленных условиях.

Bruttofallhöhe eines
Wasserkraftwerks
salto bruto de una central
hidroeléctrica
salto utile lordo d'una
centrale idroelettrica
bruto stuwhoogte van een
waterkrachtcentrale
spad brutto elektrowni wodnej
bruttofallhöjd för
vattenkraftstation

602-01-12

chute nette d'une centrale hydro-électrique

Chute brute d'une centrale hydro-électrique diminuée d'une hauteur équivalente aux pertes hydrauliques sauf celles qui sont dues aux turbines.

net head of a hydroelectric power station

The gross head of a hydroelectric power station less a height equivalent to the hydraulic losses excluding those in the turbines.

напор ГЭС нетто

Напор ГЭС брутто, уменьшенный на величину потерь напора, за исключением потерь напора в турбинах.

Nettofallhöhe eines
Wasserkraftwerks
salto neto de una central
hidroeléctrica
salto utile netto d'una
centrale idroelettrica
netto stuwhoogte van een
waterkrachtcentrale
spad netto elektrowni wodnej
nettofallhöjd för
vattenkraftstation

602-01-13

capacité utile en eau d'un réservoir

Volume d'eau compris entre les niveaux le plus bas et le plus haut admis pour l'exploitation normale d'un réservoir.

useful water capacity of a reservoir

The volume of water which a reservoir can hold between the lowest and highest levels normal allowable.

полезный объем водохранилища

Объем воды, заключенный между высшим и низшим уровнями воды, допустимыми при нормальной эксплуатации водохранилища.

Nutzraum eines Speichers
capacidad útil en agua de un
embalse
capacità utile in acqua di un
serbatoio
nuttige watercapaciteit van
een stuwmeer
pojemność zbiornika
użyteczna
total magazynswoływ

602-01-14

capacité en énergie d'un réservoir

Quantité d'énergie électrique qui serait produite par les centrales influencées par un réservoir en cas de vidange complète de sa capacité utile en eau.

energy capability of a reservoir

The amount of electricity which could be generated by one or more power stations supplied by a reservoir by the complete draining of its useful water capacity.

энергетический эквивалент полезной емкости водохранилища

Количество электрической энергии, которое может быть произведено на одной или нескольких электростанциях, получающих воду из данного водохранилища при полной сработке его полезного объема.

Arbeitsvermögen eines Speichers
capacidad en energía eléctrica de un embalse
capacità in energia di un serbatoio
energiecapaciteit van een stuwwmeer
zasób energetyczny zbiornika
total magasinenergi

602-01-15

réserve utile en eau d'un réservoir

Volume d'eau que le réservoir contient à un instant donné au-dessus du niveau le plus bas admis pour son exploitation normale.

useful water reserve of a reservoir

The volume of water contained at a given moment above the lowest normally allowable working level.

наличный запас воды в водохранилище

Объем воды, содержащейся в водохранилище в данный момент времени выше наинизшего допускаемого уровня.

Speichernutzzinhalt
reserva útil en agua de un embalse
riserva utile in acqua di un serbatoio
nuttige waterreserve van een stuwwmeer
rezerwa użyteczna pojemności wody w zbiorniku
magasinsinnehåll

602-01-16

réserve en énergie électrique d'un réservoir

Quantité d'énergie électrique qui serait produite par les centrales influencées par un réservoir en cas de vidange complète de sa réserve utile en eau.

energy reserve of a reservoir

The amount of electricity which could be generated by power stations supplied by a reservoir by the complete draining of its useful water reserve.

энергетический эквивалент запаса воды

Количество электрической энергии, которое может быть получено на гидроэлектростанциях при полной сработке наличного запаса воды.

Arbeitsvorrat eines Speichers
reserva en energía eléctrica de un embalse
riserva in energia di un serbatoio
elektrische energiereserve van een stuwwmeer
rezerwa energii elektrycznej w zbiorniku
energiinnehåll i ett magasin

602-01-17

facteur de remplissage en énergie électrique

Rapport de la réserve en énergie électrique d'un réservoir ou d'un ensemble de réservoirs, à un instant donné, à leur capacité en énergie.

reservoir fullness factor

The ratio of the electricity reserve of one or more reservoirs, at a given moment, to their energy capability.

энергетический коэффициент заполнения водохранилища

Отношение энергетического эквивалента наличного запаса воды в одном или нескольких водохранилищах к энергетическому эквиваленту их полезной емкости.

Speicherfüllungsgrad
factor de llenado en energía eléctrica
coefficiente di invaso in energia elettrica
elektrische vultfactor van een stuwwmeer
współczynnik wypełnienia zbiornika
fyllnadsgrad

602-01-18

apports hydrauliques

Volume total d'eau correspondant au débit traversant une section d'un cours d'eau durant un intervalle de temps donné.

water cumulative flows

Total volume of water flowing through a given cross-section of water course during a given period of time.

сток

Объем воды, протекающей через данный створ водотока за рассматриваемый период времени.

Zuflussmenge, Abflussmenge
aportaciones hidráulicas
deflusso
wateraanvoer
przepływ wody
akumulerad vattenföring



Documents

Document Sharing Hub

602-01-19

productibilité (d'un ou d'un ensemble d'aménagements hydro-électriques)

Quantité d'énergie électrique que l'ensemble des apports hydrauliques, corrigés des influences amont, permettrait de produire dans des conditions optimales pendant un intervalle de temps donné.

energy capability (of one or more hydroelectric installations)

The amount of electricity which the cumulative water flows, amended by upstream conditions, can produce under optimum conditions during a given period of time.

потенциальная энергия водотока

Количество электрической энергии, которое может быть получено на данном стоке при оптимальных условиях его использования за рассматриваемый период времени.

Arbeitsvermögen
producibilidad (de un o de un conjunto de aprovechamientos hidroeléctricos)
energía producible (de un o de un conjunto de aprovechamientos hidroeléctricos)
producibilità
energieproduktiviteit
zasób energetyczny
tillgänglig energi

602-01-20

productibilité moyenne (d'un ou d'un ensemble d'aménagements hydro-électriques)

Moyenne des productibilités d'un ou d'un ensemble d'aménagements hydro-électriques dans un état fixé d'équipement, déterminées au cours de la même période sur le plus grand nombre d'années possible.

mean energy capability (of one or more hydroelectric installations)

The mean of the energy capabilities of one or more hydroelectric installations in a given state of development, determined over the same period and for as many years as possible.

среднегодовое производство энергии на ГЭС

Среднее арифметическое количество производимой электрической энергии на ГЭС в данных условиях за определенный многолетний период времени.

mittleres Arbeitsvermögen
producibilidad media (de un o de un conjunto de aprovechamiento hidroeléctricos)
energía producible media (de un o de un conjunto de aprovechamientos hidroeléctricos)
producibilità media
gemiddelde
energieproduktiviteit
średni zasób energetyczny
medelårsproduktion

602-01-21

indice de productibilité (d'un ou d'un ensemble d'aménagements hydro-électriques)

Rapport de la productibilité pour une période de temps donnée à la productibilité moyenne de cette même période.

energy capability factor (of one or more hydroelectric installations)

The ratio of the energy capability over a given period of time to the mean energy capability over the same period.

.....

Отношение потенциальной энергии водотока к среднегодовому производству ее за тот же период времени.

Arbeitsvermögens-Koeffizient
indice de producibilidad (de un o de un conjunto de aprovechamiento hidroeléctricos)
indice de energía producible (de un o de un conjunto de aprovechamientos hidroeléctricos)
coefficiente di producibilità
energieproduktiviteitsfactor
współczynnik zasobu energetycznego
energiutnyttjningsfaktor

602-01-22

centrale (électrique) thermique
centrale thermo-électrique

Centrale électrique dans laquelle l'énergie électrique est produite par transformation d'une énergie thermique.

Note. — L'énergie thermique peut provenir de sources diverses.

thermal power station

A power station in which electricity is generated by conversion of thermal energy.

Note. — The thermal energy may be obtained from a variety of sources.

тепловая электростанция

Электрическая станция, на которой электрическая энергия производится путем преобразования тепла.

Примечание. — Тепло может быть получено из различных источников.

Wärmeleistungswerk
central termoeléctrica
central térmica
impianto termoelettrico
thermische centrale
elektrownia cieplna
värmeleistungstation

602-01-23

centrale thermique classique

Centrale thermique dans laquelle l'énergie thermique est obtenue par combustion de charbon ou d'hydrocarbures.

conventional thermal power station

A thermal power station in which the thermal energy is obtained by a combustion of coal or hydrocarbons.

электростанция на органическом топливе

Тепловая электрическая станция, в которой тепло получается при сжигании угля или других углеводородов.

konventionelles thermisches Kraftwerk
central térmica convencional
impianto termoelettrico convenzionale (o di tipo classico)
conventionele thermische centrale
elektrownia ciepła konwencjonalna
fossileldad värmekraftstation

602-01-24

production combinée de chaleur et d'énergie électrique

Production de chaleur utilisée à des fins non électriques et pour la production d'énergie électrique.

combined heat and power

The production of heat which is used for non-electrical purposes and also for electricity.

комбинированное производство тепла и электроэнергии

Производство тепла, используемого для получения электрической энергии, а также для других целей.

Kraftwärmekopplung
producción combinada de calor y de energía eléctrica
produzione combinata di calore e di energia elettrica
wärmtekrachtproduktie
wytwarzanie ciepła i energii elektrycznej w gospodarce skojarzonej
värmekraftproduktion

602-01-25

accumulation d'air comprimé

Opération par laquelle de l'air est comprimé, refroidi et accumulé dans un réservoir naturel.

compressed air storage

The operation whereby air is compressed, cooled and stored in a natural reservoir.

аккумуляция сжатого воздуха

Сжатие атмосферного воздуха, его охлаждение и накопление в естественной емкости.

Druckluftspeicherung
acumulación de aire comprimido
accumulazione d'aria compressa
persluchttopslag
akumulowanie sprężonego powietrza
fyllning av tryckluftsmagasin

602-01-26

centrale par accumulation d'air comprimé

Centrale disposant de turbines à gaz utilisant l'air comprimé accumulé.

compressed air power station

A power station equipped with gas turbines using stored compressed air.

газотурбинная воздухоаккумулирующая электростанция

Электростанция, оборудованная газовыми турбинами, использующими аккумулированный сжатый воздух.

Luftspeicherkraftwerk
central de acumulación de aire comprimido
impianto ad accumulazione d'aria compressa
persluchtcentrale
elektrownia pneumatyczna
tryckluftskraftstation

602-01-27

centrale (thermique) nucléaire

Centrale thermique dans laquelle l'énergie thermique est obtenue par une réaction nucléaire.

nuclear (thermal) power station

A thermal power station in which the thermal energy is obtained by a nuclear reaction.

атомная электростанция

Тепловая электростанция, в которой тепло получается при ядерной реакции.

Kernkraftwerk
central nuclear
impianto nucleotermoelettrico
kerncentrale
elektrownia jądrowa
kärnkraftstation

602-01-28

centrale géothermique

Centrale thermique dans laquelle l'énergie thermique provient des zones favorables de l'écorce terrestre.

geothermal power station

A thermal power station in which thermal energy is extracted from suitable parts of the Earth's crust.

геотермальная электростанция

Тепловая электростанция, в которой используется тепло земной коры.

geothermisches Kraftwerk
central geotérmica
impianto geotermoelettrico
geothermische centrale
elektrownia geotermiczna
jordvärmekraftstation

602-01-29

centrale solaire

Centrale produisant de l'énergie électrique à partir du rayonnement solaire, soit directement par effet photovoltaïque soit indirectement par transformation thermique.

solar power station

A power station producing electrical energy from solar radiation directly by photovoltaic effect, or indirectly by thermal transformation.

солнечная электростанция

Электростанция, производящая электрическую энергию непосредственно преобразованием солнечной радиации с помощью фотоэлектрического эффекта или преобразованием её в тепло.

Sonnenkraftwerk
central solar
centrale solare
zonne-energiecentrale
elektrownia słoneczna
solkraftstation

602-01-30

centrale éolienne

Centrale produisant de l'énergie électrique à partir de l'énergie cinétique du vent.

wind power station

A power station in which wind energy is converted into electricity.

ветроэлектростанция

Электростанция, в которой энергия ветра преобразуется в электрическую энергию.

Windkraftwerk
central eólica
centrale eolica
windenergiecentrale
elektrownia wiatrowa
vindkraftstation

602-01-31

centrale magnétohydrodynamique
centrale MHD

Centrale thermique produisant de l'énergie électrique par action d'un champ électromagnétique sur un flux de plasma.

magneto-hydro-dynamic thermal
power station
MHD power station

A thermal power station generating electricity by means of an electromagnetic field acting on a plasma stream.

магнитогидродинамическая
электростанция
МГД-электростанция

Тепловая электростанция, производящая электрическую энергию с использованием электромагнитного поля в потоке высокотемпературной плазмы.

magnetohydrodynamisches
(MHD-) Kraftwerk
central
magnetohidrodinámica
central MHD
centrale
magnetoidrodinamica -
centrale MHD
magnetohydrodynamische
centrale
elektrownia
magneto-hydro-dynamicz-
na (MHD)
magnetohydrodynamisk
kraftstation ;
MHD-kraftstation

602-01-32

centrale d'énergie thermique des
mers

Centrale thermique produisant de l'énergie électrique à partir de la différence des températures entre la surface et les zones profondes de la mer.

ocean or sea temperature gradient
power station

A thermal power station producing electricity by means of the difference between the temperatures at the surface of the ocean/sea and that at a lower depth.

электростанция на перепаде
температур моря

Тепловая электростанция, использующая для производства электрической энергии разность температур воды на поверхности и в глубине моря.

Meereswärme-Kraftwerk
central de aprovechamiento
del gradiente térmico de
los mares
centrale a saldo termico del
mare
zeetemperatuurgradiënt-
centrale
elektrownia wykorzystująca
ciepło wody morskiej
temperaturgradientkraftsta-
tion ; OTEC

602-01-33

pile à combustible

Générateur d'énergie électrique utilisant une transformation directe d'énergie chimique par ionisation et oxydation du combustible.

fuel cell

A generator of electricity using chemical energy directly by ionisation and oxidation of the fuel.

топливный элемент

Генератор электрической энергии, использующий непосредственное преобразование химической энергии при ионизации и окислении топлива.

Brennstoffzelle
pila de combustibile
pila a combustibile
brandstofcel
ogniwo paliwowe
bränslecell

SECTION 602-02 — INSTALLATIONS ET MATÉRIELS DE PRODUCTION

SECTION 602-02 — INSTALLATION AND GENERATION EQUIPMENT

РАЗДЕЛ 602-02 — СООРУЖЕНИЯ И ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА
ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЭНЕРГИИ

602-02-01

groupe générateur

Association de machines tournantes permettant de transformer l'énergie mécanique ou thermique en énergie électrique.

generating set

A group of rotating machines transforming mechanical or thermal energy into electricity.

электрогенерирующий агрегат

Комплект вращающихся машин, преобразующих механическую энергию или тепло в электрическую энергию.

Generatorsatz
grupo generator
gruppo generatore
generatorgroep
zespół prądowrczy
generatoragregat

602-02-02

groupe moteur

Association de machines tournantes permettant de transformer l'énergie électrique ou thermique en énergie mécanique.

motor set

A group of rotating machines transforming electricity into mechanical energy.

электродвигательная установка

Комплект вращающихся машин, преобразующих электрическую энергию в механическую.

Motorsatz
grupo motor
gruppo motore
motorgroep
zespół silnikowy
motoragregat

602-02-03

groupe hydro-électrique

Groupe générateur constitué par une turbine hydraulique accouplée mécaniquement à un générateur d'énergie électrique.

hydroelectric set

A generating set consisting of a hydraulic turbine mechanically connected to an electrical generator.

гидроагрегат

Электрогенерирующий агрегат, состоящий из гидротурбины и соединенного с ней электрического генератора.

Wasserkraft-Maschinensatz
grupo hidroeléctrico
gruppo idroelettrico
waterkrachtgroep
zespół prądowrczy wodny
vattenkraftagregat

602-02-04

groupe réversible

Groupe de machines tournantes qui assure la double fonction de turbine et de pompage.

reversible hydroelectric set

A rotating set capable of assuming the generating or pumping function.

обратимый гидроагрегат

Комплект вращающихся машин, могущий выполнять функции как генерирования электрической энергии, так и перекачивания воды.

reversibler Maschinensatz
grupo reversible
gruppo reversibile
omkeerbare
waterkrachtgroep
zespół prądowrczy wodny
odwracalny
reversibelt
vattenkraftagregat